



Treaty Series No. 93 (1967)

Amendment
to Article 2 of the
Convention concerning Customs
Formalities for Touring, done at
New York on 4 June 1954

[The Amendment entered into force on 6 June 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
October 1967*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 0d. net

**CONVENTION
CONCERNING CUSTOMS FORMALITIES FOR TOURING,
DONE AT NEW YORK ON 4 JUNE 1954**

**Procès-verbal of entry into force of the amendment to article 2,
paragraph 3, of the above-mentioned Convention**

WHEREAS article 23 of the Convention concerning Customs Facilities for Touring, done at New York on 4 June 1954,⁽¹⁾ provides as follows:

" ARTICLE 23

1. Any Contracting State may propose one or more amendments to this Convention. The text of any proposed amendment shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations who shall circulate it to all Contracting States.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting State expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall notify as soon as possible all Contracting States whether an objection to the proposed amendment has been expressed, and if no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting States three months after the expiration of the period of six months referred to in the preceding paragraph."

WHEREAS, in accordance with paragraph 1 of the above-mentioned article 23, the Government of the Kingdom of the Netherlands proposed the following amendment to the said Convention and the Secretary-General circulated its text to all Contracting States in letter C.N.151.1966. TREATIES-3 of 6 September 1966:

In article 2, paragraph 3, of the Convention, after the words "one portable wireless receiving set" the following words should be inserted "one portable television set",

WHEREAS no Contracting State expressed an objection to the proposed amendment within the period of six months following the circulation of its text by the Secretary-General and, therefore, in accordance with paragraph 2 of the above-mentioned article 23, the proposed amendment was deemed to be accepted,

WHEREAS, in accordance with paragraph 3 of the above-mentioned article 23, the proposed amendment entered into force three months after the expiration of the period of six months referred to in the preceding paragraph, that is to say, on 6 June 1967,

(1) "Treaty Series No. 70 (1957)", Cmnd. 308.

WHEREAS the text of paragraph 3 of article 2 of the above-mentioned Convention as amended reads as follows:

“ 3. Personal effects shall include among other articles the following, provided that they can be considered as being in use:

- personal jewellery;
- one camera with twelve plates or five rolls of film;
- one miniature cinematograph camera with two reels of film;
- one pair of binoculars;
- one portable musical instrument;
- one portable gramophone with ten records;
- one portable sound-recording apparatus;
- one portable wireless receiving set;
- one portable television set;
- one portable typewriter;
- one perambulator;
- one tent and other camping equipment;
- sports equipment (one fishing outfit, one sporting firearm with fifty cartridges, one non-powered bicycle, one canoe or kayak less than 5½ metres long, one pair of skis, two tennis racquets, and other similar articles).”

NOW, THEREFORE, I, Constantin A. Stavropoulos, Under-Secretary, Legal Counsel, sign this Procès-verbal in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being equally authentic, the original of which shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and copies thereof shall be transmitted to all States referred to in article 14, paragraph 1, of the Convention concerning Customs Facilities for Touring, done at New York on 4 June 1954.

DONE at the Headquarters of the United Nations, New York, this sixth day of June, one thousand nine hundred and sixty-seven.

C. A. STAVROPOULOS.

CONVENTION
SUR LES FACILITES DOUANIERES EN FAVEUR DU TOURISME,
EN DATE, A NEW YORK, DU 4 JUIN 1954

Procès-verbal d'entrée en vigueur de l'amendement au paragraphe 3
de l'article 2 de la Convention susmentionnée

CONSIDÉRANT que l'article 23 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, en date, à New York, du 4 juin 1954, dispose :

" ARTICLE 23

1. Tout Etat contractant pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le transmettra à tous les Etats contractants.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucun Etat contractant ne formule d'objection dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général fera connaître le plus tôt possible à tous les Etats contractants si une objection a été formulée contre le projet d'amendement et, en l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour tous les Etats contractants trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent."

CONSIDÉRANT que, conformément au paragraphe 1 de l'article 23 susmentionné, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a proposé l'amendement ci-après à ladite Convention, et que le Secrétaire général en a communiqué le texte à tous les Etats contractants par la lettre C.N.151.1966. TREATIES-3 du 6 septembre 1966 :

Au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention, après les mots " un appareil récepteur de radio portatif ", ajouter les mots " un appareil de télévision portatif ",

CONSIDÉRANT qu'aucun Etat contractant n'a formulé d'objection à l'amendement proposé dans le délai de six mois qui a suivi la date à laquelle le Secrétaire général en a communiqué le texte et que, par conséquent, conformément au paragraphe 2 de l'article 23 susmentionné, l'amendement proposé a été réputé accepté,

CONSIDÉRANT que, conformément au paragraphe 3 de l'article 23 susmentionné, l'amendement proposé est entré en vigueur trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent, c'est-à-dire le 6 juin 1967,

CONSIDÉRANT que le texte du paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention susmentionnée, ainsi amendé, se lit comme suit :

“ 3. Les effets personnels comprennent, entre autres articles, les objets suivants, à condition qu'ils puissent être considérés comme étant en cours d'usage :

Bijoux personnels;

Un appareil photographique et 12 chassiss ou 5 rouleaux de pellicules;

Un appareil cinématographique de prise de vues de petit format et deux bobines de film;

Une paire de jumelles;

Un instrument de musique portatif;

Un phonographe portatif et dix disques;

Un appareil portatif d'enregistrement du son;

Un appareil récepteur de radio portatif;

Un appareil de télévision portatif;

Une machine à écrire portative;

Une voiture d'enfant;

Une tente et autre équipement de camping;

Engins et articles de sport (un attirail de pêcheur, une arme de chasse avec 50 cartouches, un cycle sans moteur, un canoë ou kayak d'une longueur inférieure à 5 m 50, une paire de skis, deux raquettes de tennis, et autres articles analogues).”

EN FOI DE QUOI, nous, Constantin A. Stavropoulos, Sous-Secrétaire, Conseiller juridique, avons signé le présent Procès-verbal en un seul exemplaire, dans les langues anglaise, espagnole et française, les trois textes faisant également foi. L'original du présent Procès-verbal sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui en transmettra des copies à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention sur les facilités douanières en faveur du tourisme, en date, à New York, du 4 juin 1954.

FAIT au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, ce sixième jour de juin 1967.

C. A. STAVROPOULOS.

CONVENCION
SOBRE FACILIDADES ADUANERAS PARA EL TURISMO
CELEBRADA EN NUEVA YORK EL 4 DE JUNIO DE 1954

**Acta de entrada en vigor de la enmienda al párrafo 3 del artículo 2
de la Convención**

CONSIDERANDO que el artículo 23 de la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo, celebrada en Nueva York el 4 de junio de 1954, dispone lo siguiente:

“ARTÍCULO 23

1. Cualquier Estado Contratante podrá proponer una o más modificaciones a la presente Convención. El texto de la modificación propuesta será remitido al Secretario General de las Naciones Unidas, quien lo distribuirá entre todos los Estados contratantes.

2. Se considerará que ha sido aceptada cualquier modificación propuesta que se distribuya con arreglo a lo dispuesto en el párrafo anterior, si ningún Estado Contratante formula objeciones dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que el Secretario General distribuyó la modificación propuesta.

3. El Secretario General comunicará a los Estados Contratantes, tan pronto como sea posible, si se formula alguna objeción contra la modificación propuesta, y, en caso de que no se presente ninguna, la modificación entrará en vigor para todos los Estados Contratantes tres meses después de que expire el período de seis meses que se menciona en el párrafo anterior.”

CONSIDERANDO que, de conformidad con el párrafo 1 del citado artículo 23, el Gobierno del Reino de los Países Bajos ha propuesto, y el Secretario General ha distribuido entre todos los Estados Contratantes por carta C.N.151.1966. TRATADOS-3, de 6 de septiembre de 1966, la siguiente enmienda a dicha Convención:

Insertar en el párrafo 3 del artículo 2 de la Convención las palabras “un receptor de televisión portátil”, a continuación de “un receptor de radio portátil”.

CONSIDERANDO que ningún Estado Contratante ha formulado objeciones contra la enmienda propuesta en el período de seis meses transcurridos después de la distribución de su texto por el Secretario General y que, por lo tanto, según lo dispuesto en el párrafo 2 del precitado artículo 23, se ha considerado aceptada la enmienda propuesta,

CONSIDERANDO que, en virtud del párrafo 3 de dicho artículo 23, la enmienda propuesta ha entrado en vigor tres meses después de la expiración del plazo de seis meses aludido en el párrafo precedente, es decir, el 6 de junio de 1967,

CONSIDERANDO que el texto del párrafo 3 del artículo 2 de dicha Convención, con la enmienda introducida, dice así:

“3. Entre otros artículos, se considerarán efectos personales los siguientes, a condición de que se estime que están en uso:

joyas personales;

una cámara fotográfica con doce placas o cinco rollos de película;

una cámara cinematográfica de pequeño milimetraje con dos rollos de película;

un par de gemelos binoculares;

un instrumento de música portátil;

un gramófono portátil con diez discos;

un aparato portátil para la grabación del sonido;

un receptor de radio portátil;

un receptor de televisión portátil;

una máquina de escribir portátil;

un cochecito de niño;

una tienda de campaña y el equipo para acampar;

artículos para deportes (un juego de avíos para la pesca, un arma de fuego de deportes con cincuenta cartuchos, una bicicleta sin motor, una canoa o kayak de menos de 5,50 metros de largo, un par de esquíes, dos raquetas de tenis, y otros artículos similares).”

EN VISTA DE LO CUAL el infrascrito, Constantin A. Stavropoulos, Subsecretario, Asesor jurídico, firma la presente Acta en un solo ejemplar en español, francés e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos, cuyo original se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, debiéndose remitir copias de la misma a todos los Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 14 de la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo, celebrada en Nueva York el 4 de junio de 1954.

HECHO en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, a los seis días del mes de junio de mil novecientos sesenta y siete.

C. A. STAVROPOULOS.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
423 Oxford Street, London W.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazenose Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
258/9 Broad Street, Birmingham 1
7-11 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*